

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 30 (1973)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

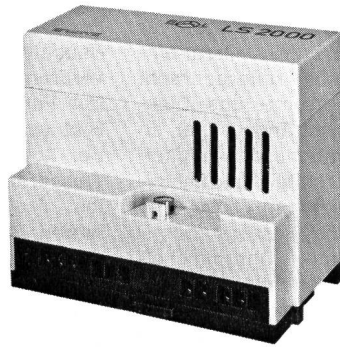
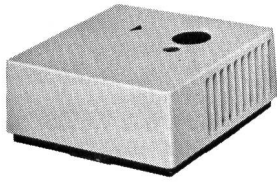
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sicherheit  
zu einem äusserst  
vernünftigen Preis!



## Gasspürgerät LS 2000

Erkennen von Gas-Luft-Gemischen und explosiblen Dämpfen, bevor es gefährlich wird!

Mit dem LS 2000 werden einwandfrei aufgespürt:  
Wasserstoff, Kohlenmonoxid, Alkohole, Azetylen,  
flüchtige Oele, Methan, Äthan, Propan, Butan.

Beratung  
und Verkauf

**digitron  
trading**

Veresiusstrasse 13 2501 Biel Telefon 032 3 76 16

Projekt und Ausführung von  
Sanitär- und Schwimmbadinstallationen

# Henry Morf

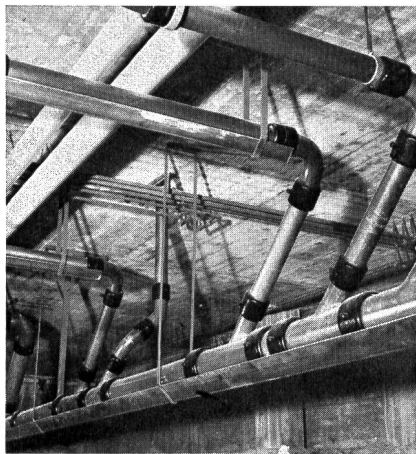
Sanitär  
Telefon 01 53 14 53

Forchstrasse 220  
8032 Zürich

Hotel-Schwimmbäder  
Sportanlagen  
Öffentliche Schwimmbäder

Ausgeführte Objekte:

Sportzentrum Eselriet Illnau/Effretikon  
Hotel Suvrettahaus St. Moritz  
Hallen- und Freibadanlage Zollikon



## STRAUB KUPPLUNGEN

im modernen Rohrleitungsbau für

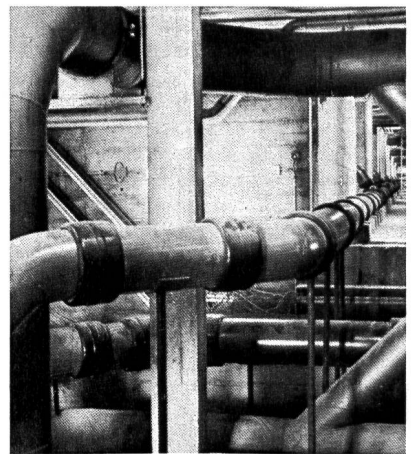
Fäkalabwasser  
Chemieabwasser  
Pressluft  
Druckwasser  
Benzin, Oel  
Chemikalien  
Festkörper  
Vacuum usw.

Leitungen werden:  
einfach  
wirtschaftlich  
funktionssicher

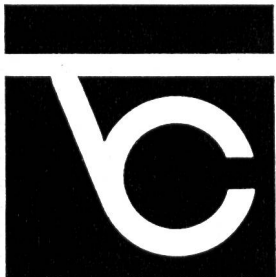
Unser Verkaufsprogramm umfasst alle  
Typen der handelsüblichen Rohre.

**STRAUB KUPPLUNGEN AG**

Werk: CH-7323 Wangs, Telefon: 085 / 2 37 56 / 57



Schwimmbäder 8180 Bülach Schaffhauserstr. 22 Tel. 01 / 96 43 17



# Centro AG

Jet-Stream Gegenstrom-  
und Massageanlage

Anschwemmfilter  
Aktivkohlefilter  
Drucksandfilter

Chlorgasanlagen  
Chlordioxydanlagen  
Elektro-Chloranlagen  
Ozonisierungsanlagen  
pH-Regelanlagen

Schwimmbadzubehör  
höhenverstellbare  
Beckenzwischenböden

tt

## Flottweg-Schnelldekanter entwässern...

Aerob stabilisierter Klärschlamm  
Aluminiumhydroxid  
Apfelfrester  
Arzneipflanzenfasern  
Belebtschlamm  
Bentonit  
Betriebsabwasser  
Biertreber  
Blut  
Farbstoffe und Pigmente  
Faulschlamm  
Fleischbrühe  
Flusswasserschlamm  
Gelatine  
Gemüseabwasser  
Gerbereischlamm  
Grieben  
Holzschliff  
Hydroxidschlamm  
Kaffeersatz  
Kasein  
Klärschlamm  
Kochsalz  
Kupfersalz  
Kunststoff  
Latexabwasser  
Lezithin

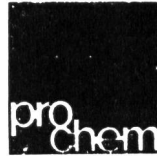
Maisklebersuspension  
Maische  
Milchzucker  
Melasse  
Molke Milcheiweiss  
Nassentstaubgsschlamm  
Neutralisationsschlamm  
Nitrozellulose  
Papierabwasser  
Polystrol  
PVC  
Rohschlamm  
Schweinefett  
Schweinegülle  
Tiermehl  
Titanioxyd  
Weinbodensatz  
Zinksulfat



Ihr Lieferant für komplette Anlagen  
zur Produkteindickung, Trennung und Klassifizierung.

**ALFA**  
Ingenieurbüro AG  
4310 Rheinfelden  
Tel. 061 - 87 65 25

# ALFA



## Geruchsprobleme im Schwimmbad?

Wir lösen sie:

# DOXID\*

stabiles Chlordioxid

- neutralisiert Fremdgerüche
- vernichtet Algen und Bakterien ohne Resistenzbildung
- einfache Dosierung
- ist selber geruch- und geschmacklos
- besonders grosse **Sicherheit**, da sehr geringe Toxizität

Unsere Spezialisten beraten Sie gerne

## PROCHEM AG

Lagerstrasse 33, 8021 Zürich  
Telefon 01 39 51 60

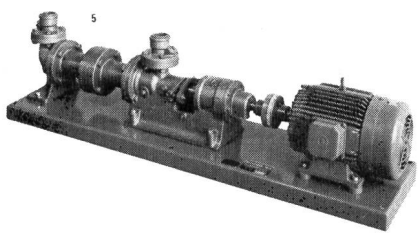
\* eingetragene Marke der Prochem



im Ausland auch MOHNO oder MONO genannt -

# MOINEAU

Exzenter-Schneckenpumpen



bietet  
grosse

Vorteile :

- Höchst einfache Bauart
- sicher und verschleissfest
- für universellen Einsatz :

*Abfüllen, Dosieren, Ansaugen, Fördern  
von dünn- und dickflüssigen Produkten -  
bestens bewährt für Schlämme*

- günstige Lieferfristen
- Ersatzteile ab Lager

Verlangen Sie  
Prospekte,  
Beratung,  
TEL. Auskünfte :  
(021) 34 35 51  
TELEX 24 249

MOINEAU-Pumpen für die Schweiz :

**SOCSTIL** AG  
1024 ECUBLENS/LAUSANNE

Höchst aktuelle Neuerscheinung zum Problemkreis

## Grundstückgewinnsteuer Bodenordnung Mehrwertabschöpfung

Das Buch richtet sich vor allem an Architekten, Ingenieure, Planer, Bauunternehmungen, Beratungsbüros, Grundeigentümer, eidgenössische, kantonale und Gemeindebehörden usw.

Siehe **spezielle Empfehlung der Redaktion** und die genaueren Angaben auf Seite 25 in diesem Heft.

Talon ausschneiden und einsenden an Verlag Dr. B. Egger, 8803 Rüschlikon, Telefon 01 724 28 57, Postcheck 80 - 57058. Ich/Wir bestelle(n) . . . Expl. Egger, Die steuerliche Erfassung von Wertzuwachs an Grundstücken, mit besonderer Berücksichtigung des Kantons Zürich, zu Fr. 33.— (spesen- und portofreier Versand mit Rechnung, günstige Mengenpreise zu Geschenkwzwecken).

Name, Adresse

---



---

Datum Unterschrift

La technique

# Zamba

gage du progrès

réalise toutes installations d'épuration des eaux usées

Sion

027 2 92 42

Locarno

093 31 27 08

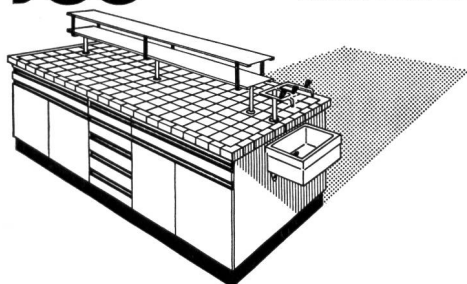
Bâle

061 34 47 21

## Das Labor für den Umweltschutz

### PJCO

Spezialfirma für  
Laboreinrichtungen



„Original“

## +SWISS-LABOR+<sup>®</sup>

Neuzeitliche Labormöbel nach Baukastenprinzip  
Bewährtes «Compact-System»  
Zahlreiche ARA-Laborprojekte ausgeführt!  
Laborkapellen, Abluftanlagen, Laborapparate,  
Geräte, Glaswaren, Instrumente,  
Sterilboxen und staubfreie Plätze

### Planta-Jenny & Co

CH - 8267 Berlingen

Tel. 054 8 26 26, Telex Ch - 76 461

Verlangen Sie bitte  
die neuen

## Plan-Media- Unterlagen

bei  
VS-Annoncen  
Vogt-Schild AG  
Kanzleistrasse 80  
Postfach  
8026 Zürich

Tank-sanierungen  
nach TTV durch  
**Tank**  
tank Engineering AG  
8048 Zürich  
01/62 59 22/62 69 73

# Plan — 30 Jahre jung!



## TRADER STRAHM

5043 Holziken

064 / 81 36 36

Der GRUNDOMAT bohrt Löcher unter • Strassen • Vorgärten • Dämmen • befestigten Plätzen  
bis 184 mm  $\phi$  und 30 m Länge für Versorgungsleitungen und Kanalisationen bis NW 150

## Sauberes Wasser durch ISO-Anlagen

Aufbereitung und Desinfektion von Trink-, Bade- und Brauchwasser

Entgiftung und Neutralisation von Abwasser

Reinigung und Desinfektion von Spitalabwasser



**WASSERAUFBEREITUNG AG**

Basel Schertlingasse 10 Telefon 061 22 05 10

## Ungezieferbekämpfung

hat auf

### Umweltschutz

Rücksicht zu nehmen. Frühere Möglichkeiten der Ungezieferbekämpfung durch den **Laien** sind durch gesetzliche Erlasse und Verbote massgeblich eingeschränkt worden. Ungezieferbekämpfung ist deshalb immer mehr

### Aufgabe des Spezialisten

geworden, der mit amtlich bewilligten Mitteln und Methoden unter **fachkundiger, wissenschaftlich** fundierter Leitung arbeitet.



Dienstleistungsorganisation der KETOL AG, 8035 Zürich  
Leitung: Dr. Alfred Muhr

bekämpft jegliches Ungeziefer mit modernsten, umweltgerechten Mitteln und Methoden in der ganzen Schweiz.

INSECTA-SERVICE nimmt Ihnen Ihre Sorgen ab.  
Telefon 01 28 08 58

## Der Kanton Obwalden

in einer herrlichen, stadtnahen Landschaft gelegen, vor grossen Entwicklungsaufgaben stehend und doch in überblickbaren Verhältnissen, sucht einen

# Kantonsplaner

Sein Aufgabenbereich umfasst

- Aufbau und Leitung des kantonalen Planungsamtes (der Planungsstelle)
- Planungsarbeiten des Kantons
- Vorbereitung des Gesamtplanes gemäss Raumplanungsgesetz
- Mitarbeit am gesamtwirtschaftlichen Entwicklungskonzept
- Beratung der Gemeinden in planerischen Belangen
- Zweckmässigkeitsprüfung der Ortsplanungen
- allfällig weitere im Zusammenhang mit der Planung anfallende Arbeiten.

Wir erwarten:

abgeschlossenes Hochschulstudium mit anschliessender Ausbildung in Raumplanung, oder eine andere gründliche Fachausbildung Organisationstalent, Verhandlungsgeschick und wenn möglich einige Jahre Praxis.

Wir bieten:

vielseitige, interessante, selbständige und verantwortungsvolle Dauerstelle mit entsprechender Besoldung.

Interessenten bitten wir, ihre Bewerbung einzusenden an die Baudirektion Obwalden, 6060 Sarnen.

Auskunft erteilt Herr Baudirektor Dr. Hans H. Gasser, Lungern, Telefon P 041 69 13 26, oder der Kantonsingenieur, Herr O. Wallimann, 6060 Sarnen, Telefon 041 66 51 51.

**Die Baudirektion Obwalden**

## **Umweltschutz ist gut:**

- wenn sich der andere daran halten muss
- wenn er nichts kostet
- wenn er umsatzfördernd wirkt

## **Umweltschutz ist nicht notwendig:**

- wenn man sich selber daran halten muss
- wenn es ans Zahlen geht
- wenn er umsatzhemmend wirkt

Sachliche und sachverständige Information über die Probleme, Sorgen, Nöte und Freuden, die der Umweltschutz und die Raumplanung aufwerfen, ist nötiger denn je!

## **plan**

Die Zeitschrift für Umweltschutz und Raumplanung

bietet Ihnen diese sachliche Information. Schon vor 30 Jahren, also zu einer Zeit, in der Umweltschutz und Raumplanung noch klein geschrieben wurden, befasste sich der «plan» ausschliesslich mit diesen Fragen.

Jahrzehntelange Erfahrungen und die enge Zusammenarbeit mit den Fachverbänden «Schweizerische Vereinigung für Landesplanung» und «Verband Schweizerischer Unternehmungen für Tankreinigungen und Revisionen», mit eidgenössischen und kantonalen Planungs- und Umweltschutzstellen sowie mit dem Büro des Delegierten für Raumplanung bieten Gewähr für eine fundierte, massgebende und sachverständige Fachinformation.



### **Bestellung**

Senden Sie uns

..... Jahresabonnement(e)  
plan zu Fr. 38.-, Ausland Fr. 43.-

Adresse:

---

---

---

---

Bitte ausschneiden und einsenden  
an: «plan», Verlag Vogt-Schild AG,  
CH-4500 Solothurn 2

## **Alles in allem:**

Der

## **plan**

ist heute die Fachzeitschrift mit der grössten Erfahrung in Sachen Umweltschutz und Raumplanung. Er ist eine wertvolle Arbeitsgrundlage und eine stetige Informationsquelle, die auch Sie nutzen sollten. Das Jahresabonnement (10 Ausgaben) kostet Fr. 38.-, Ausland Fr. 49.- (VLP-Mitglieder und Gemeindeverwaltungen erhalten einen Rabatt von 20 %).

**1 Kanal-Spülen**

Periodische Jahresreinigung  
Vorbereitung zu Kanal-Fernsehen  
Abnahmereinigung bei Neubauten  
Hauskanalisationen

**2 Kanal-Fernsehen**

Abnahmekontrollen  
Vervollständigung von Kanalisationsplänen  
Kontrolle von alten Kanalisationen und  
Erstellen von Rapporten  
Schirmbildaufnahmen der defekten Stellen

**3 Brunnen-/Bohrloch-Fernsehen**

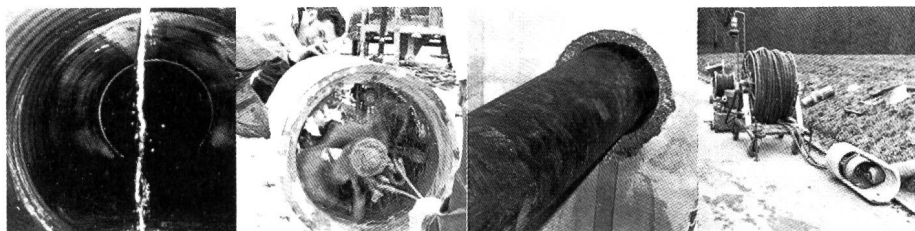
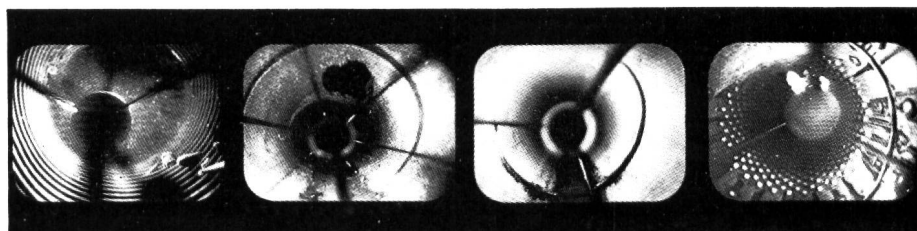
Kontrolle von vertikalen und horizontalen  
Filterbrunnen und Bohrlöchern  
Lieferrn von Belegen (Schirmbildfotos)  
Bestimmung von Azimut- und Neigungswinkel

**4 Unterwasser-Fernsehen**

Seegrund-Erforschung bis 300 m Tiefe  
Suchaktionen und Bergungen  
Kontrolle von Unterwasser-Bauwerken  
in grossen Tiefen

**Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!**

**Mit unseren Ausrüstungen sind wir Spezialisten auf dem Gebiet der Kanalspülung, des Brunnen- und Kanalfernsehens.**



**Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!**

**Mit unserem technisch und personell vorzüglich ausgerüsteten Spezialistenteam sind wir prompt und exakt. Unsere Arbeitsweise beschränkt sich mit kleinstem Raum und speditiver Einsatzdauer.**

**1 Kanal-Auskleidung, Kanal-Abdichtung «Kasapro»**

Sanierung von alten Kanalisationen  
Abdichtung von offenen Fugen und Rissen  
(von innen heraus, ohne aufbrechen)  
Durchmesser 10—60 cm  
Leitungen aus Zement, Steinzeug und Metall

**3 Relining**

Das Reliningverfahren ermöglicht das Einziehen von langen Kunststoff-Rohrsträngen in die zu sanierende Rohrleitung. Daher nur Baugruben!

**2 Kanal-Ausbohren**

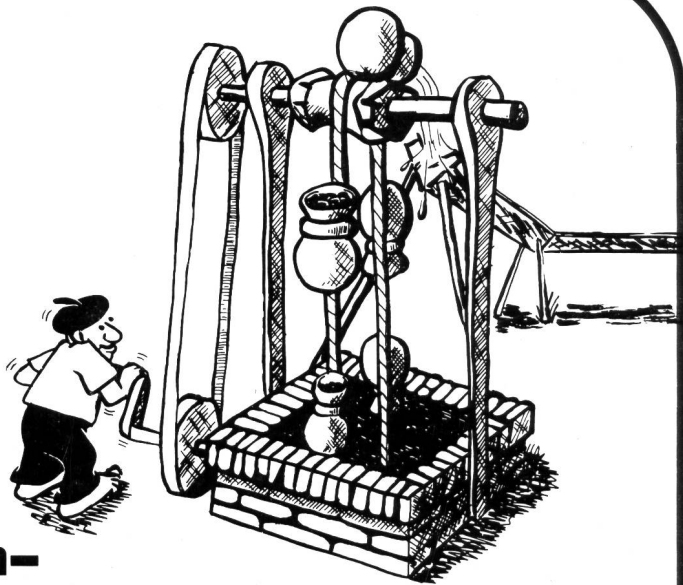
Ausbohren von Leitungen auf den ursprünglichen Durchmesser  
Abfräsen von vorstehenden Nebenanschlüssen

**4 Fugen-Prüfen**

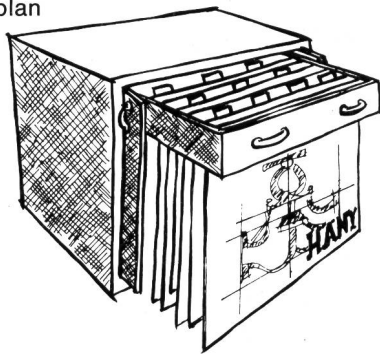
**Fugen-Abdichten «PENETRYN»**  
Prüfen und Abdichten von Kanalrohrfugen in einem Arbeitsgang, Ø 15—90 cm

# Norm-Pumpwerke

**Nun können sogar Abwasser-Pumpwerke rationeller gebaut werden – der Übergang vom Einzelstück zum Norm-Pumpwerk hat sich bereits vollzogen.**



Unsere Ingenieure und Techniker haben sich während Jahrzehnten mit der Förderung von Abwasser befasst. Und sie haben es stets verstanden, die bei jedem neuen Projekt gewonnenen Erkenntnisse zum Vorteil unserer Auftraggeber anzuwenden. Schliesslich sahen wir, dass am Grundprinzip unserer Abwasser-Pumpwerke nicht mehr gerüttelt werden konnte. Also haben wir beschlossen, die Planung und Erstellung unserer leistungsfähigen Anlagen zu normieren, damit wir schneller und preisgünstiger bauen können. Resultat: der Normplan für das Abwasser-Pumpwerk von morgen.



# HÄNY

Ihr Partner für klare Lösungen von Wasserproblemen:  
Häny & Cie., Pumpen und Wasseraufbereitungsanlagen

8706 Meilen 01/73 05 55  
3014 Bern 031/41 41 16  
1800 Vevey 021/51 43 54

In jedem Häny-Norm-Pumpwerk steckt dank langjähriger Erfahrung der Schlüssel zur Ideallösung.

- A Optimale Raumnutzung**  
Pumpen, Rohrleitungen, Motoren, Armaturen und elektrische Steuerung werden am richtigen Ort eingebaut. Dazwischen ist genügend freier Raum für die Ausführung späterer Wartungsarbeiten vorhanden.
- B Sinnvolle Leitungsführung**  
ist entscheidend für den Wirkungsgrad und die Verstopfungsfreiheit der gesamten Pumpanlage.
- C Betriebssichere Steuerung**  
durch genormte Steuerungseinheiten. Alle Steuerfunktionen werden in unserer Fabrik getestet.
- D Der «Paragrafenreiter» in der Planungsabteilung**  
Der Normplan geht konform mit den Vorschriften, Bestimmungen oder Richtlinien der Behörden, Versicherungen und Fachverbände.
- E Keine unvorhergesehenen Mehrkosten**  
Die Gemeinde Y bleibt vor X Überraschungen verschont. Das Häny-Norm-Pumpwerk wird nämlich zu einem festen Preis erstellt – von routinierten Wasser-Fachleuten auf den vereinbarten Termin.

Wir wenden uns an umweltschutzbewusste Bürger, Politiker und Techniker, welche einen Ausweg aus der Kostenklemme der öffentlichen Hand suchen. Fordern Sie mit dem untenstehenden Coupon die Dokumentation Häny-Norm-Pumpwerke für Abwasser an!

## Coupon

Wir möchten mehr über das Häny-Norm-Pumpwerk erfahren. Senden Sie uns Ihre ausführliche Dokumentation.

Name/Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Häny & Cie., Bergstr. 103,  
8706 Meilen

PL

